



Newsletter, November 25, 2019



American Association of Teachers of Arabic

الرابطة الأمريكية للمعلمين العرب

Hello from the Executive Director,

On behalf of the Executive Board Members, I would like to extend my warm wishes to those who will be celebrating Thanksgiving on Thursday, November 28, with family and friends and giving praise to the blessings bestowed upon them by God. Many happy and healthy returns of this occasion.



بالنيابة عن المجلس التنفيذي للرابطة، أودّ أن أعرب عن تحياتي الحارة للأعضاء الذين يحتفلون والعضوات اللواتي يحتفلن بمناسبة عيد الشكر يوم الخميس الواقع في ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر مع الأهل والأصدقاء وبتقديم الثناء على النعم المعطاة من الله. أعاده الله على الجميع مرارا وتكرارا بالصحة والسلامة



AATA's Panel

Arabic Literature in Arabic Language Classes

Some modifications were made among the presenters from what was formerly announced due to not receiving a visa to come to the States

1)Presenter: Dr. Alaa Abdelmonem Amer, Qatar University –
Title: **From Form to Competence**
Questions: **Teaching Literary Texts to Non-Native Speakers**

ندوة الرابطة

الأدب العربيّ في صفوف اللغة العربيّة

لقد تمّت بعض التعديلات من بين المتقدّمين عمّا أُعلن سابقا وأسبابها عدم الحصول على تأشيرة للحضور إلى أمريكا

١) المقدّم: الدكتور علاء عبد المنعم عامر، جامعة قطر- العنوان: من سؤال النوع إلى سؤال الكفاءة: تدريس النصّ الأدبي للناطقين بالعربيّة

| | |
|--|--|
| <p>2) Presenter: Dr. Younasse Tarbouni, George Washington University, St. Louis, Title: Literature and Language Classes, between Reality, the Possible and Necessary Methods (replacing Dr. Mohammad Smadi)</p> <p>3) Presentation of Dr. Mohamed BouNejma, University Sidi Mohamed ben Abdellah, Fes Strategies to teach poetry texts in Arabic to non-native speakers for Advanced classes</p> <p>Read by Dr. Mbarak Sryfi, U Pennsylvania</p> | <p>٢)المقدم : الدكتور يونس تربوني ، جامعة جورج واشنطن في سانت لويس - العنوان : الأدب وصفوف تعليم العربية بين الواقع والحاجة والممكن . (عوضا عن المقدم دكتور محمد الصمادي)</p> <p>٣)العرض : للدكتور محمد بونجمة، جامعة سيدي محمد بن عبدالله، فاس العنوان: استراتيجيات تدريس النصوص القرآنية الشعرية باللغة العربية للناطقين بغيرها للصفوف المتقدمة قرأها بالنيابة عنه الدكتور مبارك جامعة بنسلفانيا</p> |
|--|--|

ATA thanks all the presenters for their appealing and effective presentations. Their expansive, insightful ideas and depth of research were greatly appreciated.

ATA's Sponsored Panel

ندوة برعاية الرابطة

Worlding Arabic Literature through Transnational Contexts

Organizer: Ahmed Idrissi Alami, Purdue University, **Chair:** Nizar F. Hermes, University of Virginia and Discussant: Mbarek Sryfi, U Penn

Panelists:

- 1) Sara Forcella, U Rome - **La Sapienza-Scheherazade in Academic Literature: Multidisciplinary and Multi Theory Interpretations in a Global Context.**
- 2) Peiyu Yang, McGill U-Za'ir al-Sin: **Translating a Chinese Anti-colonial Struggle for a Nahdawi Context.**
- 3) Rama Alhabian, Cornell U-On al-Shidyāq, **the Untranslatable: Writing against Equivalence in the Work of a Nahdah Intellectual.**
- 4) Nada Ayad, The Cooper Union, **"South-South Triangulations: Marriage, Fabric, and Decolonization in Leila Abouleila's Lyrics Alley."**

ATA wants to express its appreciation for these presenters' engaging research that showed their hard work and depth of scholarship. Additionally, they demonstrated a reciprocal connection with the attendees.

| | |
|--|--|
| <p>During the Business/General Meeting, Professor. Brahim Chakrani, AATA's President awarded</p> <p>1) The first Book Award) to Professor Mohammad Alhawary, University of Michigan, Ann Arbor, (a Plaque and \$500) for his book, Arabic Second Language Learning and Effects of Input, Transfer, and Typology published this year by Georgetown University Press</p> <p>2) A Lifetime Achievement Award to Dr. Salah-Dine Hammoud and another Lifetime Achievement Award (in absentia) to Professor Aleya Rouchdy for their decades of dedicated service in teaching, administration and research</p> <p>3) AATA obtained a Booth during the MESA Conference on November 15 through 17 on which it displayed a) Brochures about AATA, b) Al 'Arabiyya Journal and distributed souvenir gifts of pens and note pads inscribed with the Association's name</p> | <p>خلال الاجتماع العام للرابطة قدّم رئيسها الدكتور . براهيم شقراني</p> <p>١) الجائزة الأولى للأستاذ الدكتور محمد الحوّري من جامعة ميشيغان آن آربر (لوحة ومبلغ قدره ٥٠٠ دولار) لنشر كتابه "تعلّم اللغة العربية لغةً ثانية وتأثير المدخل والنقل والتصنيف" المنشور هذا العام من قبل جامعة جورجتاون.</p> <p>٢) جائزة الإنجاز للدكتور صلاح الدين حمّود وجائزة للأستاذة الدكتورة عليّة رشدي (غيابيا) لعقود من خدمتهما المتأفنية في التدريس والإدارة والبحث.</p> <p>٣) حصلت الرابطة على طاولة في مؤتمر MESA من ١٥ إلى ١٧ تشرين الثاني/ نوفمبر وعرضت عليها (أ) منشورات عن أهدافها ونشاطاتها (وب) مجلة العربية ووزعت هدايا تذكارية منها أقلام وأوراق لكتابة ملاحظات نُقشت عليها اسم الرابطة</p> |
|--|--|

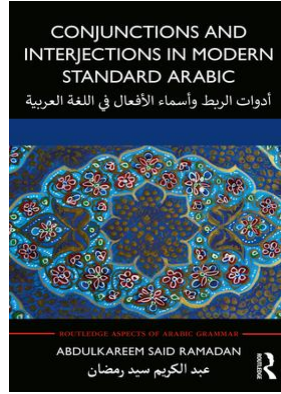
 **Important Announcements**

إعلانات هامة

- 1. Recruiting members to join AATA:** As the year 2020 is approaching we need to activate our membership. Also, we kindly ask each one of you, current members, to persuade a non-member in the field of teaching Arabic , Arabic Linguistics and Literature, or a lapsed member to become one. Membership budget helps AATA to cover its expenses and increase its services to its members. Membership dues can be a) activated electronically, b) sent to Aman Attieh's address at 2505 Biggs Drive, Austin, TX ,78741 or c) mailed to our Business Office, Robert Ranieri, Prime Management Services,3416 Primm Ln, Birmingham, AL 35216. The Business office sends automatic reminders to those whose membership has relapsed. Please reactivate your membership when you receive one.
- 2. Recruiting members to create a Blog:** Every two months, AATA publishes a Blog on its website dealing with interesting and effective ways in teaching a topic. AATA calls on you to share some methods and techniques that you applied in your classrooms and were successful. For that, please contact Dr. Mamoud Azaz at the University of Arizona, mazaz@email.arizona.edu

3. An Article in Arabic on the history of Thanksgiving: for interested Arabic students عيد الشكر يعرف باللغة الإنجليزية بمصطلح (Thanksgiving) ، وهو عيدٌ وطنيٌّ في الولايات المتحدة الأمريكية، وبعض الدول مثل: كندا، وليبيريا، وغيرها، ويعد إجازةً من الإجازات الرسمية خلال العام. إقرأ / إقرأ أي المزيد على <https://m awdoo3.com/> ما هو عيد الشكر

4. A new publication: Dr. Abdulkareem Said Ramadan who teaches at Gettysburg College has recently published a book entitled “*Conjunctions and Interjections in Modern Standard Arabic*” published by Routledge. This is the link <https://doi.org/10.4324/9781315100296> to more details about the book.



اعتذاراتي على أيّ أخطأ أو هفوات صدرت في هذه النشرة،

أمان عطية Aman Attieh
المديرة التنفيذية